

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
MAY 2013

SUBJECT: ARABIC – Listening Comprehension
DATE: 23rd April 2013
TIME: 15 minutes

Candidate's Paper

فهم المسموع

You will hear an extract in standard Arabic.

When you hear the signal that the extract is finished, the extract will be repeated a second time.

On hearing the signal for the second time, you are to answer the questions in Arabic on this sheet.

1. ما البلدان العربية التي زارها جون قبل حضوره إلى سوريا

2.

3. ماذا قال جون عن طريقة مخاطبة الناس له هناك

4. يتحدث جون في رسالته عن مشكلة واجهها في دمشق ما هذه المشكلة

5. يستطع

(15 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
MAY 2013

SUBJECT:	ARABIC – Listening Comprehension
DATE:	23 rd April 2013
TIME:	15 minutes

Examiner's Paper

فهم المسموع

فأكتب إليك هذه الرسالة من أول عاصمة عربية أزورها في رحلتي للعالم العربي. أنا الآن في دمشق وقد وصلت هنا أمس بالسيارة قادمة من تركيا. لم أجد فرصة لزيارة كثير من الأماكن الهامة في سوريا بعد. ولكنني على الأقل زرت المسجد الأموي الشهير وتجولت في سوق الحميدية. كل شيء حولي جديد وغريب: الأصوات والمناظر والروائح.

. معاملة الناس لي طيبة جدّ . وقد وجدتهم مستعدين لمساعدتي عند الطلب. المشكلة أنهم يريدون مساعدتي بالتحدث معي بالفرنسية أو بالانجليزية، وأنا أريد أن أتحدث بالعربية. كذلك في المطعم يظنون أنني أريد الأطباق الغربية. وأنا أبحث عن الكبة الشامية في بلد الكبة الشامية. لاحظت أنّ بعض الناس الذين يتكلمون معي بالعربية يخاطبوا بصوت مرتفع جدا وكأني لا أسمع! ظاهرة غريبة جدا. بهذه المناسبة لم أتصل بعد بصديقنا المشترك حازم علوي. لقد حاولت أن أكلمه بالتليفون ولكن التجربة لم تكن ناجحة. كان من الواجب أن أتدرب على التكلم بالعربية في التليفون. اكتشفت أنهم يسمون الخطاب هنا " " . إنني سعيد جدا بوجودي هنا وسأرسل لك بطاقة بريدية من العاصمة القادمة . تحياتي ، صديقك جون.

(15 marks)

IM 03cc.13m

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION
INTERMEDIATE LEVEL
MAY 2013

SUBJECT: ARABIC - Conversation
DATE: 23rd April 2013
TIME: 2 minutes

Candidate's Paper

Discuss ONE of the following topics with the examiner:

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1 - Television | 1 - الإذاعة المرئية |
| 2 - Video | 2 - الفيديو |
| 3 - Drugs | 3 |
| 4 - Sports | 4 - الرياضة |
| 5 - The Influence of the Press | 5 - تأثير الصحافة |
| 6 - The Role of Women | 6 |
| 7 - The Contribution of Youth to Society | 7 - إسهام الشباب في المجتمع |

(5 marks)

IM 03ce.13m

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION

INTERMEDIATE LEVEL

MAY 2013

SUBJECT: ARABIC - Conversation
DATE: 23rd April 2013
TIME: 2 minutes

Examiner's Paper

The candidate will discuss ONE of the following topics with the examiner:

- | | | |
|--|---------------|---|
| 1 - Television | ذاعة المرئية | 1 |
| 2 - Video | الفديو | 2 |
| 3 - Drugs | | 3 |
| 4 - Sports | الرياضة | 4 |
| 5 - The Influence of the Press | تأثير الصحافة | 5 |
| 6 - The Role of Women | | 6 |
| 7 - The Contribution of Youth to Society | إسهام ال | 7 |

(5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD

UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

MATRICULATION EXAMINATION

INTERMEDIATE LEVEL

MAY 2013

SUBJECT:	ARABIC
DATE:	24 th April 2013
TIME:	4.00 p.m. to 7.00 p.m.

Essay

إنشاء

عبر عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 200 كلمة.

1. المناسبات التي تحتفل بها عائلتنا.
2. حادث أثناء العمل.
3. القنوات الفضائية.
4. البطالة في أوروبا.
5. يوم في حياة

(40 marks)

Translation

ترجمة

ترجم النص الآتي إلى اللغة العربية.

Experts of the electricity and energy sector have begun carrying out a project for the proper use of energy by substituting natural gas for solar and fuel oil in the operation of power stations to save the solar for export. Egyptian Minister of Energy announced this yesterday saying that the International bank of Building and Construction had agreed to finance the construction of two electricity power stations in Sinai and Karimat in the north of Egypt. The German Construction Bank has signed an agreement to finance the construction of the Suez power station. The operation of the first unit will begin within twenty months and will reach its maximum capacity within two years.

(20 marks)

Translation: Set Book

ترجمة

ترجم النص الآتي إلى اللغة الإنكليزية أو اللغة المالطية من الكتاب "مالطا: عرض موجز للتاريخ واللغة".

هناك اعتقاد بأن الألقاب سامية الأصل في مالطا تترد إلى زمان موغل في القدم ربما منذ جاءها الفينيقيون وأنها قد تعرضت خلال ذلك التاريخ الطويل إلى تغييرات عدة شملت الناحية الصوتية والفونولوجية ، غير أنّ أبرز التغييرات كانت تلك المتصلة بالناحية الصوتية. وتفسير ذلك أنّ العناصر البشرية الجديدة التي كانت تفد على مالطا بعد انتشار الألقاب السامية بها كانت تجد صعوبة في نطق بعض الأصوات التي لم تألفها في لغاتها فكانت تحولها إلى أقرب الأصوات إليها ، أو إلى أصوات مختلفة تماما لا تشترك معها في أية سمة من سماتها. والذي يدعونا إلى الاعتقاد بأنّ الاسماء والألقاب الفينيقية هي أقدم أسماء في مالطا أمران : أولهما ما قاله القديس لوقا عن الجزر المالطية من أنّ أهلها برابرة والمفهوم أنّ حكمه ذاك كان يعني أنّ أهلها لم يكونوا يتكلمون اليونانية ولا اللاتينية.

(20 marks)

 END OF PAPER
